新宿新闻

第 34 号
2013年9月30日发行

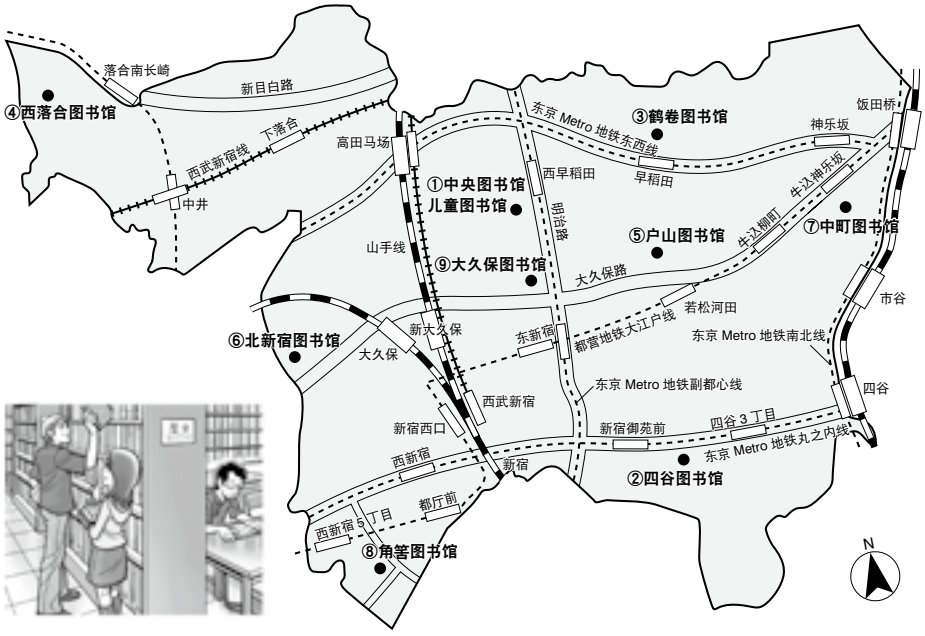
发行 新宿区地区文化部多文化共生推进课
邮编 160-8484 东京都新宿区歌舞伎町 1-4-1
电话：03-5273-3504 传真：03-3209-1500

外语版主页
http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/chinese/
如果您有什么事要咨询各负责部门，请使用日语。

在图书馆发现新魅力！

新宿区立图书馆特辑

日本的秋季凉爽宜人。在这个被喻为“读书之秋”的季节，您是否也来图书馆享受读书的乐趣呢？在图书馆可以轻松地阅读，度过宁静而舒心的时光，敬请光临。



关于新宿区立图书馆

新宿区拥有十个区立图书馆，收藏有 882,000 多册书籍和 48,000 多张 DVD 与录影带，另外还拥有 65 种报纸及 703 种杂志。四谷图书馆、大久保图书馆相比其他图书馆拥有更多的外语书籍，可以阅读到外语杂志、报纸。

第 7 版有关于大久保图书馆的介绍。

关于图书馆的使用事宜

关于开馆时间、闭馆日、外借与预约方法、其他服务，请通过各图书馆发放的《图书馆利用指南》（有英语、中文、朝鲜语）确认，也可浏览新宿区外语版主页。

区立图书馆一览（电话咨询为日语受理）

馆名	地址	电话号码	外语书籍藏书数量
①中央图书馆 / 儿童图书馆	大久保 3-1-1	03-3364-1421	【英语】报纸 3 种、杂志 12 种、单行本 323 册 【中文】报纸 3 种、杂志 2 种 【朝鲜语】报纸 1 种、杂志 1 种 【其他语言】杂志 2 种
②四谷图书馆	内藤町 87	03-3341-0095	【英语】报纸 4 种、杂志 14 种、单行本 1730 册 【中文】报纸 1 种、杂志 4 种、单行本 730 册 【朝鲜语】报纸 1 种、杂志 2 种、单行本 821 册 【其他语言】杂志 5 种、单行本 76 册
③鹤卷图书馆	早稻田鹤卷町 521	03-3208-2431	-
④西落合图书馆	西落合 4-13-17	03-3954-4373	-
⑤户山图书馆	户山 2-11-101	03-3207-1191	【英语】单行本 44 册

馆名	地址	电话号码	外语书籍藏书数量
⑥北新宿图书馆	北新宿 3-20-2	03-3365-4755	【英语】报纸 2 种、杂志 2 种、单行本 681 册 【中文】杂志 1 种、单行本 590 册 【朝鲜语】杂志 1 种、单行本 428 册 【其他语言】单行本 30 册
⑦中町图书馆	中町 25	03-3267-3121	【英语】单行本 52 册 【其他语言】单行本 33 册
⑧角筈图书馆	西新宿 4-33-7	03-5371-0010	【英语】报纸 1 种、杂志 1 种、单行本 34 册
⑨大久保图书馆	大久保 2-12-7	03-3209-3812	【英语】报纸 1 种、杂志 2 种、单行本 611 册 【中文】报纸 1 种、杂志 1 种、单行本 436 册 【朝鲜语】报纸 1 种、杂志 1 种、单行本 475 册 【其他语言】单行本 32 册

下期预计在 2014 年 1 月发行。在区政府、新宿多文化交流广场、办事处、图书馆等区内设施发放。

日语演讲比赛“日语演讲之音’13”于6月8日举行

今年举办的第 23 届“演讲之音”比赛中，共有 11 个国家 21 名来自日语学校的学生和大学生参加。

在与祖国环境截然不同的日本生活的各位选手，对自己平时思考的问题，以各自的价值观与观点为基础，进行了 7 分钟了日语演讲。

今年的参加选手为 21 名，比往年较多。每位选手的演讲都非常精彩，因此除正常的奖项外，3 名选手获得了特别奖。

优胜者（TORGAYEV TAMIRLAN）访谈

——恭喜获得第 1 名。请问到日本来的契机是什么?

众所周知，日本的技术相当发达。哈萨克斯坦与日本不仅相距遥远，文化差异也很大，所以很少有人会想进入日本的大学。

但某个时候我在哈萨克斯坦结识了日本人，在交谈中发现“其实没有多大差别”，于是对日本的文化产生了兴趣。为了考入日本的大学，我报读了国家的日语课程。

我抱着“真的希望在日本学习吗”这种不安情绪，以短期大学生的身份留了一次学。在此过程中获得了宝贵的体验，变得非常喜欢日本。之后为了坚持继续完成学业，再次来到了日本。

——获胜时的心情如何?

最开始的感觉是“终于完了啊，终于可以休息了。”后来又想到“这是进入日本大学的第一步”。第一次参加的演讲比赛获得成功，人也变得自信了。我想感谢辅导我的日语学校的老师，助我实现留学梦想的父母以及众多的日本友人。

——今后打算在日本做什么?

我的目标是从日本大学毕业后从事机械研究工作。今后将努力学习，实现自己的梦想。

——TORGAYEV 同学与主持人的互动问答大方得体，恭喜他获得优胜！祝福他早日实现梦想。

托鲁嘎耶夫 · 塔米尔兰（TORGAYEV TAMIRLAN）同学
哈萨克斯坦人
现就读于新宿日语学校
在演讲之音比赛当天，他进行了题为“开始变化的自我”的演讲。

致力于实现多文化共生社会的“新宿多文化交流广场”

外国人咨询角

针对每位咨询者的疑问和烦恼等提供积极有效的解决建议。

日语学习角

除备有日语学习的教材外，还可作为学习场所加以使用。

多功能厅

除了日语教室外，还在此开展主题为国际交流和多文化共生的讲座与活动。

信息、资料角

备有诸多实用的生活资料与信息。

外国人综合咨询援助中心

免费提供入国和在留手续的相关咨询。

新宿多文化交流广场

地　　址 邮编 160-0021
新宿区歌舞伎町 2-44-1
Hygeia 11 楼

咨　　询 电话 03-5291-5171
传真 03-5291-5172

交　　通 从 JR 新宿站东口步行 10 分钟　从西武新宿站步行 5 分钟

开馆时间 上午 9 点～晚上 9 点

休 馆 日 每月第 2、4 个星期三、年底年初
（12 月 29 日～次年的 1 月 3 日）

U R L http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/chinese/plaza.html

实施流感预防接种

自 2013 年 10 月 1 日至 2014 年 1 月 31 日，对以下对象实施公费负担的流感预防接种。
在疾病流行前接受预防接种，有预防传染、减轻症状的效果，请尽早接种。

■高龄者流感

＜对象者＞在区内居住且截至接种日①65 岁以上的人士②60 岁至 64 岁，心脏、肾脏、呼吸器官、免疫功能具有重度残疾（身体残疾者手册 1 级程度），希望进行预防接种的人士。
＜接种次数＞1 次
＜接种费用＞2,200 日元（75 岁以上的人士和接受生活保护的家庭成员等免费）
＜接种地点＞区指定医疗机构（也可在 23 区的指定医疗机构接种）

■普通流感（65 岁未满）

＜对象者＞在区内居住且截至 2013 年 10 月 1 日目前③ 13 岁以上 65 岁以内，接受生活保护的家庭等人士④ 13 岁以内的儿童（2000 年 10 月 3 日以后出生的儿童）
＜接种次数＞③的对象 1 次、④的对象 2 次
＜接种费用＞③的对象免费、④的对象 1 次 1,500 日元
＜接种地点＞区指定医疗机构

☆申请
区政府将向对象人士寄送预诊票，手中没有预诊票的人士请与保健预防课联系。（但③的对象者需要事先申请）

实施高龄者肺炎球菌疫苗预防接种

2013 年 4 月 1 日起针对以下对象人士实施以预防肺炎为主的肺炎球菌疫苗预防接种。与流感同期接种可有效预防与流感产生的并发症。区政府已向对象人士寄送预诊票，希望接种但手中没有预诊票的人士请按下述方式联系咨询。
＜对象者＞在区内居住且截至接种日①65 岁以上的人士 ②60 岁至 64 岁，心脏、肾脏、呼吸器官、免疫功能具有重度残疾（身体残疾者手册 1 级程度），希望进行预防接种的人士。
＜接种次数＞1 次（但过去 5 年内曾经接种的人士不在对象范围内。）
＜接种费用＞4,000 日元（接受生活保护的家庭成员等免费）
＜接种地点＞区指定医疗机构

咨　询	健康部保健预防课预防系	电话	03-5273-3859

健康检查与癌症检查

及早发现生活习惯病与癌症等疾病对于治疗非常重要。请每年进行一次健康检查和癌症检查，确认健康状态。相关申请方法等请来电咨询。
【健康检查】
内容：身体测量、血液检查、尿液检查等
条件：16 岁～ 39 岁（在区内居住的人士）
40 岁～ 74 岁（加入新宿区国民健康保险的人士、接受生活保护的人士）
75 岁以上（加入后期高龄者医疗保险的人士、接受生活保护的人士）
费用：免费
检查期限：至 2013 年 12 月 31 日为止
【癌症检查】
内容：胃癌、大肠癌、肺癌、乳腺癌、宫颈癌、前列腺癌
条件：在区内居住的人士（不同年龄接受的检查项目不同）
费用：收费（有免除费用的制度）
就诊期限：至 2014 年 3 月 31 日为止
【就诊机构】（1）各医疗机构 （2）区民健康中心
【咨询】健康推进课健诊系（第 2 分厅舍分馆 1 楼） 电话 03-5273-4207

HIV ／爱滋病、性病（STI）是身边的疾病

新宿区保健所正在进行免费且匿名的咨询、检查。
HIV 及性病是任何人都有可能患上的疾病。有的性病没有自觉症状，会在不知不觉中传染给对方。因为早期发现和早期治疗非常重要，所以请有此担心的人，前来接受咨询、检查。

① 外语 HIV 咨询、检查

【应对语种】 英语、葡萄牙语、西班牙语、泰国语
（1）HIV ／爱滋病电话咨询 电话 03-3369-7110
【咨询日】每星期四 下午 1 点～ 5 点（但是，原则上泰国语每月 2 次，仅在检查日进行。）
（2）HIV、性病（STI）检查
【检查内容】HIV、STI（梅毒、衣原体）。接受检查时，请在受理时间内直接前往检查地点。无需预约。
【检查日】原则上每月 2 次，星期四。
10 月至 12 月的检查日如下：
10 月 3 日、10 月 17 日、11 月 7 日、11 月 21 日、12 月 5 日、12 月 19 日
※ 结果于一周后通知，请到检查地点领取。
【受理时间】下午 1 点 30 分～ 3 点
【地点】西新宿保健中心（新宿区西新宿 7-5-8）
详细日程等内容请浏览新宿区的外语版主页（新信息）。
http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/japanese/oshirase/teiki/aids.html

② 日语 HIV 咨询、检查

（1）HIV ／爱滋病电话咨询
电话 03-5273-3862（保健预防课保健咨询系）
【咨询日】每星期一～星期五 上午 9 点～下午 5 点
（2）HIV、性病（STI）检查
【预约电话】※ 用日语检查需要预约。
电话 03-5273-3859（保健预防课预防系）
※ 检查日期、检查内容、地点与左述相同。
新宿区保健所 保健预防课 电话 03-5273-3859

大新宿区庆典

从 10 月 1 日（星期二）至 20 日（星期日）期间举办 2 个主要的活动和在区内各地的 26 个地区庆典。现介绍两个主要的活动。

新宿艺术天堂 2013

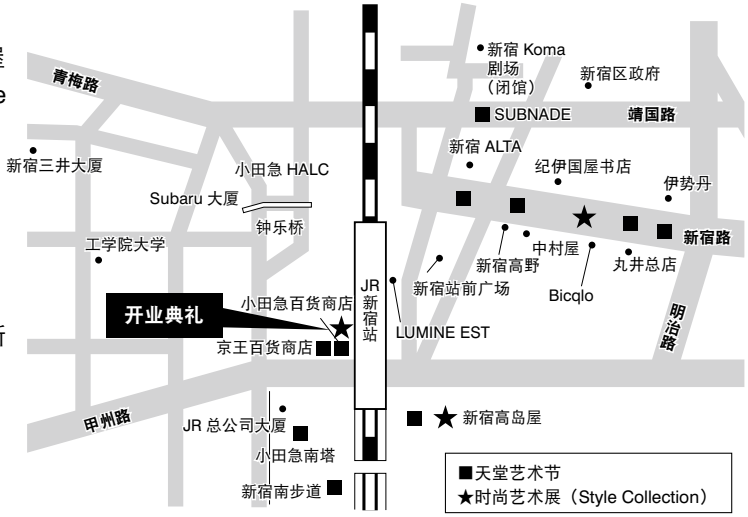
10 月 1 日（星期二）至 6 日（星期日）将在新宿站周边的各合作店铺举办时装展等活动。

☆ 新宿天堂艺术节

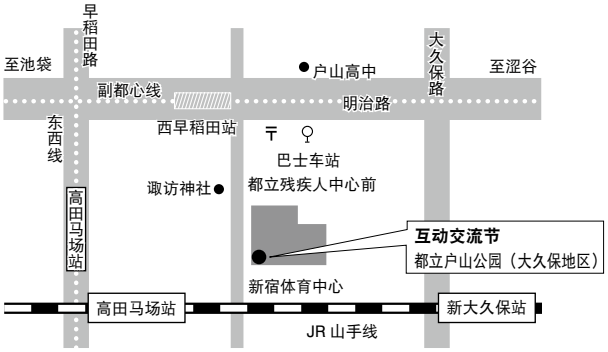
日期　10 月 6 日（星期日）
会场　以新宿站为中心，位于东口、西口、南口各区域的会场（新宿路、小田急百货店大阶梯、京王百货店店前、新宿高岛屋二楼、新宿 Southern Terrace、JR 总部大楼大厅前、Subnade 地下商业街）
内容　街头艺术、演奏、舞蹈等各种表演

☆ 新宿时尚艺术展（Style Collection）

日期　10 月 6 日（星期日）
会场　以新宿站为中心，位于东口、西口、南口各区域的会场（新宿路、小田急百货店大阶梯、新宿高岛屋一楼）
内容　时装秀等各种活动
咨询　新宿艺术天堂执行委员会事务局　03-3347-9099
HP　http://www.shinjukuku-kankou.jp



互动交流节 2013



互动交流节是每年在户山公园举办的区民庆典。3 座舞台将上演乐器吹奏、日式太鼓、爵士演奏、舞蹈、民族艺术等表演。

现计划推出外国童谣舞台。

在 8 处广场设有模拟店、地方特产品销售点、迷你动物园、日本传统游戏体验、染色与书籍装订体验、防灾体验、健康角等活动区，不论儿童与成人均可享受其乐趣。敬请携家人参加区内最大规模的这一庆典。

日　期　10 月 20 日（星期日）上午 10 点～下午 4 点
会　场　户山公园　大久保地区（大久保三丁目）
交　通　从东京 Metro 地铁副都心线西早稻田站步行 3 分钟、从 JR 山手线・西武新宿线高田马场站步行 10 分钟、从 JR 新大久保站步行 15 分钟
※ 会场无停车场，请勿开车前来参加。
咨　询　文化观光课　03-5273-4069
HP　http://www.city.shinjuku.lg.jp

一起来参加第 34 届 与日本定居难民集会

召开对难民和支援者的表彰会，并邀请越南、老挝、孟加拉等难民成员表演家乡歌舞，还有魔术师松尾先生的精彩献艺。欢迎各位光临现场。

日　期　2013 年 10 月 20 日（星期日）下午 1 点～ 4 点 10 分 (12 点 30 分开场)

会　场　新宿文化中心　大厅（新宿区新宿 6-14-1）

对　象　不限

定　员　1,000 人 (自由座席)

费　用　免费

报　名　不需要。请直接前往会场。

咨　询　(财) 亚洲福利教育财团难民事业本部（RHQ）
电话 : 03-3449-7012
URL: http://www.rhq.gr.jp/

国际都市新宿・舞蹈节 2013

新宿约 10% 的居民为外籍人士，是国际文化交汇的城市，国际交流节即将在此举办。

本活动今年已迎来第 5 届，以世界各国的舞蹈为中心，集乐器演奏、异域文化体验、观光指导、物品销售为一体，为大家创造了不同文化交流的舞台。

举 办 日　2013 年 10 月 26 日（星期六）

时　　间　上午 11 点～下午 5 点 (预定)

地　　点　新宿文化中心　全馆

内　　容　各国舞蹈表演、物产展销、餐饮、讲座等

入 場 料　無料

事先申请　不用

主　　办　新宿未来创造财团 /“国际都市新宿 · 舞蹈庆典 2013”执行委员会

咨询、报名处　公益财团法人新宿未来创造财团　文化交流课
邮编 160-0022 新宿区新宿 6-14-1
电话 03-3350-1141

2013 新宿时装领域

近距离欣赏充满个性的时装，机会不容错过！

在此将举办以“Cosmopolis Dreaming/ 梦想国际都市”为主题的时装大赛。国际大都市新宿与服饰文化如何被理解，且通过服装印象来表现乃一大看点。时装秀模特将引爆全场，向您展现通过评审的获奖者作品，最终角逐大奖。

日　　期　2013 年 11 月 23 日（星期六） 下午 2 点～ 5 点

会　　场　新宿文化中心（新宿区新宿 6-14-1）

费　　用　免费

咨　　询　公益财团法人新宿未来创造财团文化交流课
03-3350-1141

新宿区日语教室第 2 学期招募学员

让我们熟练掌握日常生活中必需的初级日语吧！
有空余名额时，可随时插班学习。

对　象　初级入门水平。日常生活中需要用到日语的人。但是，中学生以下的人不能参加。

时　间　9 ～ 12 月的平日。设有每周 1 次的教室和每周 2 次的教室。上课星期各会场有所不同。上课时间为上午 9 点 30 分～ 11 点 30 分。晚上 6 点 30 分～ 8 点 30 分(仅限星期一、星期四)。

会　场　包括新宿多文化交流广场在内的 10 处（12 个教室）

参加费　每周 1 次的班级 /2000 日元
每周 2 次的班级 /4000 日元
※ 参加费用一旦缴纳将不予返还

报　名　请在报名表上填写必要事项后，邮寄或传真至新宿文化中心。申请表可从新宿多文化共生广场、新宿区政府外国人咨询窗口、新宿区文化中心领取。还可从新宿未来创造财团的网站（http://www.regasu-shinjuku.or.jp/?p=630）下载。

收件处　新宿区文化中心、新宿未来创造财团文化交流课

咨　询　邮编 160-0022　新宿区新宿 6-14-1
电话：03-3350-1141　传真：03-3350-4839
电子邮箱：bunka@regasu-shinjuku.or.jp

共同生活

所谓的多文化交流是指不同国籍、不同民族的人相互了解彼此的文化、互相理解、共同生活。

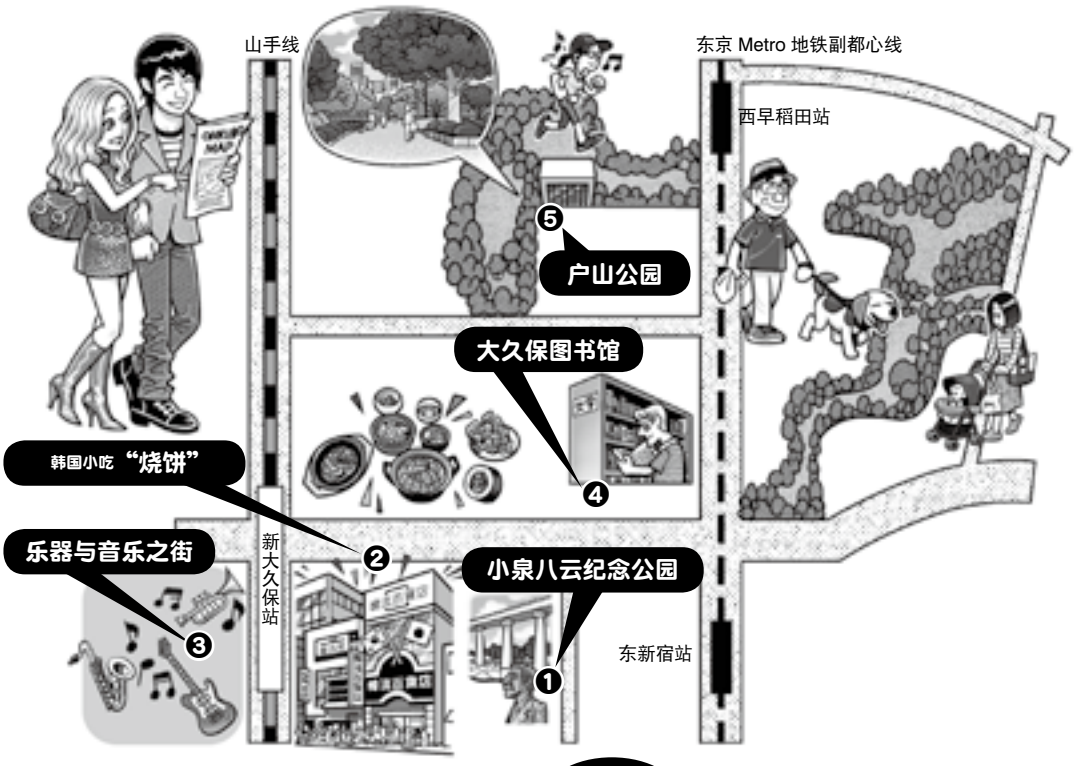
在此将报道来自新宿区多文化共生的最前沿信息。

提到新宿区，想必大多数人都会浮现出高楼林立，商场、电器店、餐饮店鳞次栉比的印象。但若尝试漫步新宿区，却能发现与众不同的一面。

本期邀请中国留学生金范星同学徒步走完了含新大久保站周边地区在内的，以国际化街区而闻名的大久保路线，并请他与大家分享心得体会。

漫步新宿 大久保路线

姓名	金　范星（JIN FAN XING）
学校	目白大学外语学部日语及日语教育学科
国籍	中国
梦想	学习日语与日语教育学，希望将来成为日语教师为各国的学生授课。



① 小泉八云纪念公园

公园往往给人的印象是有秋千、翘翘板、滑梯等游乐设施的地方，但该公园为了展现希腊风格，建造了花坛环绕的广场、中世纪建筑、古代石柱等景观，能感受到与普通公园的不同之处。花坛的维护保养做得非常好，每个花坛都开满美丽的鲜花，令人印象深刻。

提起小泉八云……

1850 年出生于希腊的莱夫卡达岛，父亲为爱尔兰人，母亲为希腊人，是明治时期的文人。出生时的名字为帕特里克 · 拉夫卡迪奥 · 赫恩，1896 年加入日本国籍，改名为“小泉八云”，因留下《无耳琴师芳一》、《雪女》、《辘轳首》等诸多怪谈故事而闻名。

八云晚年居住在新宿大久保，新宿区和莱夫卡达市借此机缘于 1989 年成为友好城市。小泉八云纪念公园于 1993 年开放。

② 韩国小吃“烧饼”

您知道“烧饼”吗？ 用小麦粉制作的皮包上馅后，放在铁板上烧烤而成风味小吃。馅可以是豆沙、泡菜、巧克力等。本期品尝的烧饼为肉桂馅，口味令人欲罢不能。此款方便美味的小吃特别受到女性的欢迎。

边吃边逛时请注意礼仪！

③ 乐器与音乐之街

提起“大久保”，想必许多人会联想到这里开有诸多韩国料理店和销售韩国小商品的店铺，是富含国际色彩的街区。但您知道大久保还被称为“乐器街”和“音乐街”吗？在新大久保站附近有许多深受职业演奏家信赖的老字号乐器店、传统音乐的乐器店以及乐器修理店。特别是那些琳琅满目、晶莹闪亮的管弦乐器尤为引人注目，欣赏店头陈列的商品令人不知不觉忘却时光。

国际色彩的街区“大久保”

新大久保站周边因聚集着诸多外国人，因此是富有盛名的国际型街区。其中与韩国有关的店铺为数众多，比如可以品尝到口味正宗、价格合理的韩国餐厅、韩国偶像小商品店、销售韩国食材的专卖店等随处可见。不仅适合恋人、家人、朋友来此观光，独自一人也能在此尽享乐趣。

④ 大久保图书馆

拥有诸多外语书籍和杂志，令人印象深刻。虽然距离大学有点远，但希望在研究课题和考试前的学习中加以利用。众多的杂志与报纸相信有助于日语学习。

三项多文化服务

○“查阅书籍”的外语咨询服务

提供用韩语、中文搜索和查阅书籍的服务。此外，图书馆还有可进行英语、中文、韩语会话的员工。

○ 多文化图书角

图书馆设有配备韩语、中文、英语等书籍的“多文化图书角”。还可根据“多文化图书推荐卡”，对应大家所希望引进的外语书籍。

○ 外语故事会

随时举办面向儿童的“外语故事会”活动。

※ 咨询信息等请浏览 1 版。

⑤ 户山公园（大久保地区）

最后前往的是户山公园。户山公园分为东西两侧，本次漫步的是位于西侧的大久保地区。由于平时不常来公园，故藉此机会尽情领略久违的绿色美景。东侧的箱根山地区据悉是山手线内海拔最高的箱根山（44.6m），希望以后有时间时前去游览！

新宿运动中心

位于户山公园内的新宿区立运动设施，设有温水泳池、幼儿体育室、训练室、多功能跑道等设施，可根据用途、目的享受各种运动的乐趣。另外还开设有各类学习班（收费），从儿童至老人均可接受专业培训。

所在地：大久保 3-5-1

电话：03-3232-0171

开放时间：上午 9 点～晚上 10 点

街区漫步结束

新宿以歌舞伎町为中心形成的闹市繁华街区给人非常强烈的印象，但本次漫步大久保路线，让我见识了新宿不为人知的另一面，获得了非常宝贵的体验。

从力所能及的事情开始 “3R”

为了充分使用有限的资源，推进减少垃圾和回收再利用的活动必不可少。让我们每个人都在生活中牢记珍惜资源！

何谓 3R？是指减少垃圾的 3 个 R（REDUCE、REUSE、RECYCLE）。

R REDUCE…
减少垃圾本身的产生量

- 购物时自备购物袋，不从收银处取用塑料袋。
- 不进行两层、三层包装。
- 选择可替换装的商品。
- 利用剩余的食品烹饪　等

R REUSE…
反复使用

- 修理损坏的家电再使用
- 不需要的物品作他用。（例：旧衣物当抹布）
- 利用跳蚤市场、二手商店　等

R RECYCLE…
作为资源回收再利用

- 食品托盘、牛奶盒、塑料瓶等送至超市回收。
- 一升瓶、啤酒瓶、牛奶瓶等可回收的瓶返还至销售店。
- 钮扣电池、充电电池送至电器店的回收箱　等

新宿艺术项目 “舞蹈 & 打击乐”体验班

用舞蹈连接多文化共生之“环”

新宿区儿童综合中心每月举办一次舞蹈和打击乐的练习。这里汇集了日本、中国、韩国、菲律宾等来自各个国家的孩子，虽然首次接触舞蹈与乐器显得有些生疏，但他们都热情洋溢、汗流浃背地进行着训练。

初次见面的孩子们非常紧张，但在调整呼吸、迎合节奏的过程中逐渐放开了身心，结束时大家都说“下次还想参加！”，带着欢声笑语离去。

通过与伙伴们站在同一个舞台，培养团结精神、创造力，让多文化共生之“环”不断扩大。

舞蹈

配合打击乐的节奏，学习街舞的步伐与动作。配有专业讲师详细辅导。

打击乐

通过接触德布卡中东鼓（“Darabukka”中东的打击乐器）和架子鼓等平时难得一见的乐器，掌握节奏感。

参加大久保庆典

孩子们的目标是参加将于 10 月 14 日（星期一、节假日）举办的“大久保节仪仗队”，展现练习的舞蹈成果。

敬请届时欣赏孩子们热情洋溢的舞姿。

欢迎参加“舞蹈 & 打击乐”体验班！！

日　期　2013 年　11 月 7 日、12 月 5 日
　　2014 年　1 月 9 日、2 月 6 日、3 月 6 日
　　均在星期四下午 4 点 30 分～ 5 点 30 分

对　象　在区内居住、上学的小学生～高中生

会　场　新宿区儿童综合中心（新宿 7-3-9）
　　地下 1 楼 儿童角

讲　师　GAN、FUSE（舞蹈）、NATSU（打击乐）

报　名　请事先电话申请。电话：03-3232-0695

定　员　每次先到的前 30 名

什么是新宿艺术项目

根据新宿区合作事业提案制度采纳的，由任意团体“新宿艺术项目”与新宿区合作开展的事业活动。旨在让外籍儿童和地区内的日本人通过创作活动加深对多文化共生的理解。2013 年度除舞蹈、打击乐外，还将开办摄影、影像、音乐等体验班。

【咨询】　地区文化部多文化共生推进课：电话 03-5273-3504
　　新宿艺术项目 Facebook：https://www.facebook.com/ShinjukuArtProject

“新宿新闻”采用了再生纸。